



Սովորական խոսակցութիւն
CONVERSATIONS COURANTES
II/ Deuxième Partie :

§XXI. – Ecrire une Lettre – Bureau de poste

Français	Arménien	Prononciation
Je voudrais écrire une lettre	Կուզեմ նամակ մը գրել	Gouzem namag me qréł
Je vais écrire en France	Ֆրանսա պիտի գրեմ	Fransa bidi qréł
Donnez-moi une feuille de papier	Թերթ մը թուղթ տուէք	Terti tought me dvék
Cette plume n'est pas bonne	Այս գրիչը լաւ չէ	Ays qritche lav tché
Avez-vous une enveloppe ?	Պահարան մը ունի՞ք	Bah'ran me ounik ?
Apportez-moi une carte postale	Ինձ բաց նամակ մը բերէք	Intz pats-namag me pérék
Prêtez-moi un crayon	Մատիտ մը փոխ տուէք	Madid me pokh dvék
Voulez-vous mon canif ?	Իմ զմելիս կուզէ՞ք	Im zmélis gouzék ?
Il n'y a pas d'encre dans l'encrier	Թանաքամանին մէջ թանաք չկայ	Tanakamanin medch tanak tchga
Quel jour du mois est-ce ?	Ամսուն քանի՞ն է	Amsoun kanin é ?
Mettez le timbre	Նամակադրոշմը փակցուցէք	Namagattrochme pagtsoutsék
Fermez votre lettre	Ձեր նամակը գոցեցէք	Tzér namague qotsétsék
Cachetez-là avec de la cire	Մոմով կնքեցէք	Momov gunkétsék
- où est le bureau de poste ?	- փոստատունը ո՞ւր է	- posdadoune our é ?
Voulez-vous me donner un timbre ?	Ինձի նամակադրոշմ մը կուտա՞ք	Indzi namagatrochm 'me goudak ?
Veuillez recommander cette lettre	Հաճեցէք այս նամակը ապահովագրել	Hadjétsék ays namague abahovraqréł
Combien faut-il de timbre ?	Քանի նամակադրոշմ պէտք է	Kani namagatrochm bédk é ?
Je voudrais envoyer un télégramme	Կուզեմ հեռագիր մը դրկել	Gouzém héraqir me ghrguéł
Combien la minute d'ici à Paris ?	ասկէ Փարիզ վարկանը քանի՞ն է	Asgué pariz vargane kani é ?
Prenez-vous des colis postaux ?	Ծրարներ կրնո՞ւնիք	Dzarnér guentounik ?
Quel en est le port ?	Ծախսը քանի՞ն է	Dzakhse kani é ?
Avez-vous un téléphone ?	Հեռաձայն մը ունի՞ք	Hératsayn ounik ?
Je voudrais parler avec...	Կուզեմին հետ խօսիլ	Gouzémin héd khossil

§XXII.- Pour louer une maison, – Embaucher un domestique

Je voudrais louer une maison	Տուն մը կուզեմ վարձել	Doun'me gouzem vartzél
Connaissez-vous une maison à louer ?	Վարձու տուն մը գիտէ՞ք	Vartzou doun'me qidék ?
Je vous loue ma maison	Տունս ձեզի վարձու կուտամ	Douns tzéezi vartsou goudam
Combien par mois (an)?	Ամսական քանի՞ն, տարեկան	Amsagan kani (darégan) ?
C'est cher	Մուղ է	Sough é
Je vous en donne...	...կուտամ	...goudam
Combien y a-t-il d'étages ?	Տունը քանի՞ն յարկ է	Doune kaniharg é ?
Combien de chambres ?	Քանի՞ սենեակ կայ	Kani sénéag ga ?
Y a t'il la cuisine ?	Խոհանոց կա՞յ	Khohanots ga ?

La maison n'a pas besoin de réparations ?	Տունը նորոգութեան պէտք չունի	Doune noroqoutéan bédk tchouni ?
Louez-vous le jardin avec ?	Պարտէզն ալ հետը կը վարձէ՞ք	Bardézn al h'éde gue vartzék ?
Oui - Non, séparément	Այո՛ - ոչ, զատ	Ayo – votch, zad.
Elle est toute meublée ?	Տունը կահաւորուած է	Doune gah'avorvadz é ?
Non, il faudra la meublée	Ո՛չ, պէտք է կահաւորել	Votch bedk é gah'avorél
Les meubles coûtent chers	Կարասիները սուղ կարժեն	Garassinére sough garjén
Pas tant qu'en France	Ֆրանսայի չափ չէ	Fransay tchap tché
Il me faut aussi un domestique	- ինձի ծառայ մ'ալ պէտք է	- indzi dzara m'al bédk é
Un domestique ou une servante ?	Ծառայ յ թէ աղախին	Dzara t'é aghakhin
Je voudrais avoir les deux	Կուզեմ երկուքն ալ ունենալ	Gouzém yergoukn al ounénał
Que faut-il payer par mois ?	Ամսական ի՞նչ պէտք է վճարել	Amsagan intch bédk é vdjarél ?
Savez-vous faire le service ?	Ծառայութիւն ընել գիտէ՞ք	Dzarayoutioun enél qidék ?
Connaissez-vous la cuisine ?	Կերակուր եփել գիտէ՞ք	Guéragour épél qidék ?
Je veux que l'on soit très propre	Կուզեմ որ շատ մաքուր ըլլաք	Gouzém vor chad makour ellak
Savez-vous faire la lessive ?	Լուացք ընել գիտէ՞ք	Lvatsk enél qidék ?
Vous ferez aussi le marché	Գնումներն ալ դուք պիտի ընէք	Qnoumnérn al touk bidi enék
Vous me ferez des plats arméniens	Ինձի հայկական կերակուրներ պիտի եփէք	Indzi haygagan guéragournér bidi épék

§XXIII. – A l'Hôtel

Conduisez-moi à l'hôtel	Զիս հիւրանոց առաջնորդեցէք	Zis h'yuranots aradchnortétsék
Le meilleur de la ville	Քաղաքին ամենէն լաւը	Kaghakin aménén lave
Avez-vous une chambre à louer ?	Վարձու սենեակ մ'ունի՞ք	Vartzou sénéag m'ounik ?
A quel étage ?	Ո՞ր յարկը	Vor hargue ?
Combien par jour ?	Օրական քանի՞	Oragan' kani ?
Par semaine – Par mois ?	- շաբաթական ամսական	Chapat'agan ? – amsagan ?
Une grande chambre – Une petite	Մեծ սենեակ մը – փոքր	Médz sénéag me (pokr)
Donnez-vous à manger ?	Կերակուր ալ կուտա՞ք	Guérégour al goudak ?
Combien le repas ?	Ճաշը քանի՞ է	Djache kani é ?
Cette chambre me plait	Այս սենեակին հաւնեցայ	Ays sénéaguin' havnétsa
Je la prends	Կը բռնեմ զայն	Gue pr'ném zayn
Vous y ferez du feu	Հոն կրակ վառելու է	H'on grag var'élou é
Appelez le garçon !	Մպասաւորը կանչեցէ՞ք	Sbassavore gantchétsék !
Ouvrez la fenêtre !	Պատուհանը բացէ՞ք	Badouhane patsék !
Fermez la porte !	Դուռը գոցեցէ՞ք	Tour'e qotsétsék !
Donnez-moi une lumière	Ճրագ մը տուէ՞ք	Djarq me dvék !
Apportez-moi des allumettes	Լուցկի բերէ՞ք	Loutsgui pérék !
Où se trouve le WC ?	Արտաքնոցը ո՞ւր է	Ardaknotse our é ?
Donnez-moi la clef de ma chambre	Սենեակիս բանալին տուէ՞ք	Sénéaguis panalin dvék
Réveillez-moi à ...heures	Ժամը...ին զիս արթնցուցէք	Jame...in zis art'ntsousék
Je m'appelle...	Ես...կը կոչուիմ	Yés...gue gotchouim
Brossez mes effets	Իրեղէններս խոզանակեցէ՞ք	Iréghen'ners khozanaguétsék
Cirez mes bottines	Կօշիկներս ներկեցէ՞ք	Gochignérs nerguétsék

Avez-vous des lettres pour moi ?	Ինձի նամակ կա՞յ	Indzi namag ga ?
Personne n'est venu me voir ?	Ոչ ոք չեկա՞ւ զիս տեսնելու	Votch ok tchégav zis desnelou ?
Je sors	Դուրս կելլեմ	Tours guéllém
Je reviendrais dans deux heures	Երկու ժամէն կը վերադառնամ	Yergou jamén gue vératarnam

Arménag Aprahamian

© Haydjampa, tous droits réservés